



SPIELRAUM SOLTAU («ESPACE DE JEUX») - VIVRE - PARTICIPER - ENCOURAGER

pour les citoyennes et citoyens, les touristes, les jeunes et les moins jeunes



MUR D'ESCALADE

Ici on grimpe en avançant à force des bras sans corde et protection, mais on a toujours la possibilité de sauter facilement en bas à cause de la petite hauteur.



STATUETTE D'ACCUEIL

Le monsieur sympa vous montre le chemin dans le centre ville et excite votre curiosité de ce qu'on pourra y découvrir.



IMPRESSIONS DE L'ESPACE DE JEUX

L'espace de jeux à découvrir: Les images de la rue «Am Alten Stadtgraben» vous présentent un petit aperçu de l'espace de jeux qui vous attend au centre-ville.



PORTE-VOIX

Allô, qui est-ce? On est toujours en contact immédiat avec l'autre ici.



BOX À JEUX

Les enthousiastes du jeu peuvent y emprunter des jeux et véhicules divers pour enfants – et découvrir la ville à leur propre façon.



STATUETTES ASSISES

Sit-in dans la rue du marché. Nos quatre guides de l'espace de jeux conquièrent la rue du marché.



DISQUES ET FIGURES TOURNANTS

On comprend facilement ce qui se passe ici en tournant.



TILL EULENSPIEGEL

A l'aide de la magie, le coquin à la corde transforme le dommage en plaisir.



TERRAINS DE JEU PLACE GEORGES-LEMOINE

Prenez place sur le canapé vert et amusez-vous aux jeux d'enfance bien connus et populaires pour les jeunes et les moins jeunes, à la cabine téléphonique-échange de livres et à la colonne d'eau.



BÖHME-FAMILIENPARK

Découvrez beaucoup de possibilités de jeux captivants pour les jeunes et les moins jeunes dans le nouveau parc de famille au bord de la rivière Böhme.



- 1 Soltau-Therme
- 2 Bibliothek Waldmühle
- 3 Curtis Salta
- 4 St. Johannis-Kirche
- 5 Museum Soltau
- 6 Spielmuseum Soltau
- 7 Das Alte Rathaus
- 8 Der Hagen
- 9 Hebebrücke
- 10 Breidings Garten
- 11 Die Burg
- 12 Glockenturm
- 13 Vogtei
- 14 Findling
- 15 Königliche Poststation



Viens jouer! C'est unique en Allemagne! Tout le monde est bienvenu dans l'espace de jeux (Spielraum Soltau)!

beaucoup d'endroits dans la ville, vous allez voir la toupie de toutes les couleurs qui vous accompagnera pendant votre découverte du «Spielraum Soltau».

Tout cela un truc de gamins? Mais non! Découvrez notre ville en jouant et laissez-vous surprendre par la diversité allègre des jeux et par les possibilités de jouer.

Traduit par des élèves du lycée de Soltau (classe 9f1, 2014)

LES VISITES GUIDÉES DU «SPIELRAUM SOLTAU»

De mai à octobre tous les samedis à 10h30.
Lieu de rendez-vous: statuette d'accueil, place George-Lemoine. Durée: 1.5 heures

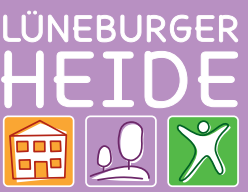
Pour plus d'informations:
05191 8282-83 ou www.soltau.de



Soltau-Touristik GmbH
Am Alten Stadtgraben 3 • 29614 Soltau • Telefon 05191 828282
www.soltau-touristik.de • info@soltau-touristik.de

SOLTAU

DÉCOUVRIR S'ÉTONNER JOUER



Soltau!



Chers hôtes, découvrez les curiosités pendant une promenade dans notre ville. Amusez-vous bien pendant l'excursion! Votre office du tourisme «Soltau-Touristik»

CHERS VISITEURS, BIENVENUE À SOLTAU, AU COEUR DE LA „LÜNEBURGER HEIDE“.

1 Les thermes de Soltau

Les thermes de Soltau réalisent tous les vœux: soit dans la piscine d'eau salée, dans le paysage de sauna, dans le centre de remise en forme. Une offre particulière, c'est la piscine d'eau salée d'une température jusqu'à 36°C. En dehors d'un studio moderne de fitness, la piscine salée avec le centre santé Vitadrom propose des massages variés, un salon de beauté ainsi que de la kinésithérapie, des cures de bains et de la physiothérapie. Soit seulement pour quelques heures ou pour une journée entière - dans les thermes de Soltau, chacun trouvera son île paradisiaque personnelle.



2 La bibliothèque „Waldmühle“

Quand vous suivez la rue «Mühlenweg» dans la direction du centre-ville, vous arrivez rapidement à la bibliothèque «Waldmühle», le centre de culture et communication de Soltau se trouve directement au bord de la rivière «Böhme». Le vieux moulin à eau, mentionné dans les archives pour la première fois en 936, abrite la bibliothèque qui propose un grand choix de médias et d'information. Elle représente aussi un forum d'animations culturelles. Perché en haut au-dessus de la roue du moulin se trouve un appartement pour des artistes que la ville de Soltau invite. Quelques écrivains connus s'y sont déjà laissés inspirer pour créer des œuvres et les présenter aux habitants de Soltau.



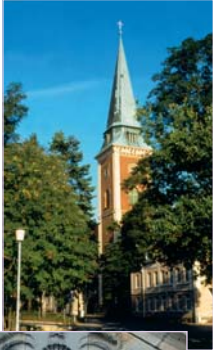
3 Curtis Salta

Avant, il y avait ici une route de commerce importante reliant le nord et le sud. Le bourg fut mentionné dans les archives pour la première fois en 937 sous le nom de «Curtis Salta», «la cour du roi de l'étang salé». L'«or blanc» du moyen âge, le sel, ne jouait aucun rôle dans l'économie de la ville à cette époque-là. Cependant, récemment, l'eau saline est devenue plus importante. Elle jaillit d'une profondeur de 200 m à une teneur en sel de 29%.



4 L'église St. Jean

Vous suivez la rue «Friedenstraße» en direction de la «St. Johannis-Kirche», on peut déjà voir son clocher. C'est la plus ancienne église de Soltau. En 1464, elle était mentionnée pour la première fois dans les archives. En 1755, la construction de l'église-halle d'une seule nef du style baroque tardif était achevée (Médaille au-dessus du portail). Pendant la nuit de Noël en 1906, cette église a complètement brûlé. Ensuite, elle a été reconstruite dans le style néobaroque et inaugurée en 1908. Du côté sud derrière l'autel se trouvent des peintures - un mémorial aux soldats morts de la Première Guerre mondiale, paroissiens de St. Jean. Les dalles funéraires de grès datant de 1600 à 1850 placées au mur extérieur et bien préservées représentent des œuvres d'art importants d'une valeur culturelle et historique considérable.



5 Museum Soltau

En face de l'hôtel de ville se trouvent les deux bâtiments protégés en tant que monuments historiques qui appartiennent au musée de Soltau. En 1830, à l'origine, ils servaient d'immeubles d'habitation et d'exploitation commune aux pasteurs et surintendants. En 1988 et 2002, ils étaient renovés et aménagés pour le musée. Il y a des salles d'exposition consacrées à la vie artistique et culturelle de la ville de Soltau en partie préparées par le «Heimatbund», une association de bénévoles faisant des recherches sur l'histoire régionale. Les expositions permanentes les plus intéressantes sont l'histoire de la ville, l'artisanat local, l'histoire et l'art des prisonniers du camp de Soltau de la 1ère guerre mondiale et l'archéologie locale.



6 Le musée des jeux

Près du carrefour de l'hôtel de ville, il y a le musée des jeux qui vous invite même à visiter deux maisons. Sur un espace de 900 mètres carrés, une collection de jeux parmi les meilleures et les plus variées du monde offre aux visiteurs beaucoup d'objets pour rire, admirer, s'étonner et se souvenir. Dans les deux maisons, les pièces d'exposition uniques vous emmènent à un voyage à travers la vie et l'esprit de quatre siècles. Sur la façade de bois du bâtiment historique, un grand pantin rouge vous salue. À l'intérieur, la taille des pièces d'exposition varie d'une maison de poupée anglaise de deux mètres sur trois jusqu'à la plus petite poupée mobile du monde. Dans les dépendances d'en face, le «Spielmuseum+», le visiteur entre dans le monde multicolore du cirque en bois et tôle. Le musée ouvre des espaces de jeux pour toute la famille. Pendant 365 journées de l'année de 10 à 18 heures, il est ouvert aux visites et jeux.



7 Le vieil Hôtel de ville

Quittant la bibliothèque en direction du centre-ville, vous arrivez au vieil Hôtel de ville, appelé également, à l'époque, l'hôtel «Au lion bleu». En 1825, la vieille maison à colombages dans la rue «Poststraße» (rue de la poste) a été inaugurée. A cette époque-là, Soltau avait 1000 habitants (aujourd'hui, ce sont 22.000 habitants environ). Au rez-de-chaussée, il y avait un restaurant. En 1851, le tribunal d'instance avec la prison a été installé dans l'hôtel de ville. Un des premiers maires qui exerçait sa fonction à titre professionnel était le poète régional connu Friedrich Freudenthal. Au dessus de la fenêtre au petit pignon de l'hôtel de ville se trouve notre ancien blason de la ville, celui de 1388. En 1981, le nouvel hôtel de ville a été inauguré.



8 Der Hagen



Une place du marché restaurée pendant les années 1970 d'après des plans historiques. Aujourd'hui même, le «Hagen» sauvegarde la maison la plus ancienne de la ville, «Anno 1599». On appelle aussi cette maison la «maison du maire» car des familles habitant cette maison sont nés de nombreux maires. Un peu plus loin se trouve «la fontaine de mariage» car beaucoup de filles et garçons y ont fait la connaissance en cherchant de l'eau.

9 Barrage hollandais

Dans la zone piétonne, on peut voir «Neuer Hagen» avec un barrage hollandais. Il est très lourd, c'est pourquoi il a été relevé juste une fois pendant une fête de la ville.



10 Breidings Garten

«Breidings Garten» est plus qu'un parc. Le «Grosser Garten» se trouve seulement à deux cent mètres du centre de Soltau et a une surface de 10 hectares. La famille industrielle Röders l'a aménagé en 1850. D'après les experts, il est unique en sa diversité. Un marais, des étangs pour la décoration, des vergers, des grands rhododendrons, une imposante villa de jardin et une ruine artificielle font partie du décor. Des visites guidées ont lieu de mars à octobre chaque deuxième dimanche du mois. En hiver sur demande.



11 Le château fort

Notre chemin nous mène à la zone piétonne par la «Burg» ou se trouvait le château fort. Entre les deux rivières, la Soltau et la Böhme, un château fort a été construit en 1380 pour les ducs de Lüneburg et de Celle. Comme les temps étaient très agités à la fin du quatorzième siècle, les habitants de Soltau cherchaient de la protection et s'installèrent autour du château, entouré par les deux rivières et des douves. Cet endroit s'appelait «nye Stad». En 1388, après la guerre de

succession de Lüneburg, les ducs Bernd et Hinrik gouvernèrent la ville de Soltau. Elle reçut le droit de ville, à condition de renoncer au château dont témoigne l'épigraphie: «Dat slot Soltowe schal me breken».



12 Glockenturm / Glockenspiel (Le carrillon)

En vue de la «Burg» se trouve un carrillon que les habitants de Soltau appellent «La tour rouge penchée». Elle a été inaugurée en 1990. Avec ses 16 cloches en bronze, on peut jouer 98 mélodies. Le carrillon se fait entendre toutes les heures de 9h00 à 12h00, de 15h00 à 18h00 et à 21h00.



13 La Vogtei

Dans la zone piétonne, les divers magasins invitent à se promener et à faire du shopping. On remarque tout de suite la maison «Marktstraße 22» toujours appelée la «Vogtei» de la ville (bâtiment administratif à l'époque) qui domine les petites maisons autour. Elle a été construite dans le style de la «Weser-Renaissance» (style architectural de la région du fleuve «Weser») au 19ième siècle. La façade de bois a une forme de cube. On retrouve ces façades à plusieurs maisons de Soltau. Le palan au fronton montre l'ancienne utilisation du bâtiment comme dépôt.



14 Findling

La zone piétonne débouche sur une sculpture de bronze: «Findling mit Ringern» (bloc erratique avec des lutteurs), une œuvre de l'artiste Tassoti inaugurée en 1988 à l'occasion de l'anniversaire de la ville. Le clapotis symbolise l'eau saline sortant de la montagne.



15 Station de poste royale

Au bout de la rue du Marché, vous tombez sur un édifice commercial, une maison à colombages, l'ancienne station de poste royale. Aujourd'hui, rien n'indique son ancienne utilisation. Le nom dérive d'une station de poste sur l'ancienne route du sel. En 1764, la station postale avait été construite dans une dépression de terrain marécageux qui servait d'auge pour les cochons. Dans cette station, les voyageurs trouvaient un hébergement où l'on changeait de chevaux et, bien sûr, on transmettait le courrier et des messages de vive voix.

